

Nodiadau Canllaw ar gyfer Ffurflen Gwybodaeth Ychwanegol C1A Deddf Plant 1989

Ynghylch y nodiadau hyn:

- Maent yn esbonio rhai o'r termau a ddefnyddir yn ffurflen C1A sydd, o bosib, yn anghyfarwydd i chi, ac yn eich helpu i lenwi'r ffurflen.
- Dylech ddarllen y nodiadau hyn i gyd cyn dechrau llenwi'r ffurflen.
- Peidiwch ag amgáu unrhyw ddogfennau gwreiddiol na chopïau oni ofynnir yn benodol i chi am rywbeth.
- Arweiniad yn unig yw'r nodiadau hyn i'ch helpu chi i lenwi ffurflen C1A. Os oes angen rhagor o help arnoch, dylech siarad â thwrnai, Canolfan Cyngor Ar Bopeth, canolfan cyngor cyfreithiol neu ganolfan gyfraith. Efallai eich bod chi'n gymwys i gael cymorth cyhoeddus tuag at eich costau cyfreithiol gan Gronfa'r Gwasanaeth Cyfreithiol Cymunedol.

Cofiwch, er y bydd staff y llys yn fodlon helpu gyda materion trefniadol, ni allant gynnig cyngor cyfreithiol.

Adran 1

1. Amdanoch chi

Os nad ydych eisiau i'r atebdydd wybod eich cyfeiriad, gadewch y blwch yn wag a llenwch y ffurflen Cyfeiriad Cyfrinachol (ffurflen C8). Gall y llys roi'r ffurflen hon i chi. Dylid ei ffeilio yn y llys ar yr un pryd â chyflwyno'ch cais.

2. Manylion eich twrnai

Dylech lenwi'r adran hon os oes gennych dwrnai'n gweithredu ar eich rhan. Gall ef neu hi eich helpu i lenwi'r ffurflen hon a rhoi'r wybodaeth angenrheidiol y mae ei hangen i gwblhau'r manylion hyn.

Os nad oes gennych dwrnai, ysgrifennwch "twrnai heb ei gyfarwyddo" yn y blwch.

Adran 2

Sylwadau'r atebdydd ar yr honiadau

- **Peidiwch â** llenwi'r adran hon os mai chi yw'r ceisydd. Ewch yn syth i Adran 3 (Rhagor o Wybodaeth)
- Llenwch yr adran hon dim ond:
 - a) os mai chi yw'r atebdydd
 - b) os yw'r ymgeisydd wedi llenwi ffurflen C1A a'ch bod
 - c) eisiau rhoi sylwadau ar yr honiadau y mae'r ceisydd wedi'u gwneud. Rhaid i chi rhoi sylwadau ar yr honiadau a wnaed gan y ceisydd ar ei ffurflen C1A yn unig ac nid ar unrhyw wybodaeth arall mewn man arall yn y cais.
- Byddwch mor gryno â phosibl gyda'ch sylwadau. Efallai y gofynnir i chi ddarparu gwybodaeth fanylach yn ddiweddarach yn yr achos.
- Os nad ydych am roi sylwadau ar hyn o bryd, gallwch adael yr adran hon yn wag neu gallwch nodi'r geiriau "Dim sylwadau ar hyn o bryd".

Notes for Guidance for Supplemental Information Form C1A Children Act 1989

About these notes:

- They explain some of the terms used in form C1A that may be unfamiliar to you and will help you to complete the form.
- You should read all these note before beginning to complete the form.
- Please do not enclosed any original or copy documents unless you have been asked for something specifically.
- These notes are only a guide to help you complete form C1A. If you need further help you should speak to a solicitor, Citizen's Advice Bureau, legal advice centre or law centre. Public funding of your legal costs may be available from the Community Legal Service Fund.

Please note that while court staff will help on procedural matters, they cannot offer any legal advice.

Section 1

1. About you

If you do not wish your address to be made known to the respondent, leave the space on the form blank and complete Confidential Address (form C8). The court can give you this form. It should be filed at the court at the same time as your application is submitted.

2. Your solicitor's details

You should complete this section if you have a solicitor acting for you. He or she may be able to help you complete this form and will give you the information necessary to complete these details.

If you do not have a solicitor simply insert the words "solicitor not instructed".

Section 2

Respondent's comments on allegations

- **Do not** complete this section if you are the applicant. Go straight to Section 3 (Further Information).
- Complete this section only if:
 - a) you are the respondent
 - b) the applicant has completed form C1A and,
 - c) you wish to comment on the allegations made by the applicant. You must only comment on the allegations made by the applicant in his or her form C1A and not on any other information elsewhere in the application.
- Put your comments as briefly as you can. You may be asked to provide more detailed information later in the proceedings.
- If you do not wish to comment at this stage, this section may be left blank or you may insert the words "No comments at this stage."

Adran 3 – Rhagor o Wybodaeth

1. Cyswllt ag awdurdodau a mudiadau allanol

Mae “niwed” yn golygu camdriniaeth neu iechyd a datblygiad yn cael ei niweidio, er enghraifft, rhywun yn dioddef o weld neu glywed person arall yn cael ei gam-drin.

Mae “datblygiad” yn golygu datblygiad corfforol, deallusol, emosiynol, cymdeithasol, neu ymddygiadol.

Mae “iechyd” yn golygu iechyd corfforol neu feddyliol. Mae “camdriniaeth” yn cynnwys camdriniaeth rywiol a mathau o gamdriniaeth nad ydynt yn gorfforol.

- Ar ôl digwyddiad o gamdriniaeth yn y cartref neu niwed, os yw'r heddlu, gwasanaethau cymdeithasol, gwasanaethau iechyd meddwl neu wasanaethau cefnogi eraill wedi bod yn gysylltiedig, neu'n dal i fod yn gysylltiedig â/ag
 - a) unrhyw un neu'r cyfan o'r plant a restrir ar ben y ffurflen C1A
 - b) brawd neu chwaer, hanner brawd neu hanner chwaer neu lysfrawd neu lyschwaer i'r plentyn/plant a enwir ar ben y ffurflen hon
 - c) person sy'n gysylltiedig â gofalu am y plant, neu wedi bod yn gysylltiedig â'u gofal, neu wedi cael cyswllt â'r plant, dylech ddarparu:
 - enw a chyfeiriad unrhyw asiantaeth neu wasanaeth sydd wedi bod yn gysylltiedig ond peidiwch â rhoi rhagor o fanylion. Gallwch roi sylwadau ar y rhain yn ddiweddarach ar y ffurflen hon.
 - enw'r person cyswllt yn yr asiantaeth neu'r gwasanaeth.
 - dyddiadau pan gawsoch gysylltiad. (Oni allwch gofio'r union ddyddiadau, nodwch y mis neu ddyddiad cyn agosod â phosibl.)
 - Os oes unrhyw rai o'r asiantaethau a grybwyllwyd uchod yn parhau i fod yn gysylltiedig, dylech ddweud hynny'n syml e.e. "mae'r heddlu'n parhau â'u hymholiadau" neu "mae'r gwasanaethau cymdeithasol yn dal yn gysylltiedig". Nid yw'r rhestr hon yn hollgynhwysol ac felly dylech gynnwys pawb sy'n dal yn gysylltiedig.
 - Os oes gennych unrhyw ddogfennau, adroddiadau neu ohebiaeth, cardiau apwyntiad neu waith papur perthnasol arall, dywedwch hynny yma. **Peidiwch â** chynnwys y gwaith papur hwn gyda'r ffurflen hon. Efallai y bydd y llys yn gofyn i chi ddangos y gwaith papur hwn yn ddiweddarach yn yr achos os yw'n teimlo y gall fod yn berthnasol i'r achos.

2. Digwyddiadau o gamdriniaeth, trais neu niwed

Rhowch atebion byr i'r cwestiynau canlynol ar gyfer pob un o'r digwyddiadau honedig o drais, niwed neu gamdriniaeth ddomestig:

- Beth oedd dyddiad pob digwyddiad? (Oni allwch gofio'r union ddyddiad, nodwch y mis neu ddyddiad cyn agosod â phosibl).
- Pwy ddioddefodd yr ymddygiad hwn? Dylech ystyried a welodd neu a glywodd unrhyw blentyn unrhyw beth a'i enwi ef/hi ond peidiwch â rhoi manylion yma.
- Pwy sy'n gyfrifol am yr ymddygiad hwn?
- Beth oedd natur yr ymddygiad hwn e.e. ai corfforol, meddyliol neu rywiol (a beth oedd ei ffurf)?

Section 3 - Further Information

1. Involvement with outside agencies and organisations

"Harm" means ill treatment or the damage to health and development, including, for example, damage suffered from seeing or hearing the ill treatment of another.

"Development" means physical, intellectual, emotional, social or behavioural development.

"Health" means physical or mental health. "Ill-treatment" includes sexual abuse and forms of ill-treatment which are not physical.

- If following an incident of domestic abuse or harm, the police, social services, mental health services or other support services have been or are still involved with
 - a) any or all of the children listed at the top of the form C1A
 - b) a full, half or step brother or sister of a child(ren) listed at the top of the form
 - c) or a person who is or has been involved with caring for the children or has had contact with the children you should provide:
 - the name and address of any agency or service that has been involved but do not give any further details. You can comment on these later on this form.
 - the name of the person you have as a contact within that agency or service.
 - the dates on which you had involvement. (If you cannot remember the precise dates, please provide the month or a date as near as possible.)
- If any of the agencies mentioned above continue to be involved you should say so in simple terms e.g. "the police are continuing their investigations" or "the social services are still involved". This list is not exhaustive so you should include all those that are still involved.
- If you have any documents, reports or correspondence, appointment cards or other relevant paperwork please say so here. **Do not** enclose any of this paperwork with this form. The court may ask you to produce this later in the proceedings if it considers that it may be relevant to the case.

2. Incidents of abuse, violence or harm

For each alleged incident of violence, domestic abuse or harm, please give short answers to the following questions:

- What was the date of each incident? (If you cannot remember the precise date, please provide the month or a date as near as possible.)
- Who was the victim of this behaviour? You should consider whether any child saw or heard anything and name him or her but do not give details here?
- Who was responsible for this behaviour?
- What was the nature of this behaviour. e.g. was it physical, mental or sexual (and what form did it take)?

- Pa mor aml y digwyddai'r math yma o ymddygiad a rhowch ddyddiad (cyn belled ag y gallwch gofio) y digwyddiad diweddaraf?
- Aethoch chi at eich meddyg teulu neu i ysbyty i gael triniaeth ar gyfer unrhyw anafiadau a gafwyd gan unrhyw rai o'r plant a enwir ar y ffurflen hon neu gan y ceisydd neu gan unrhyw unigolion eraill a oedd yn gysylltiedig â'r digwyddiad/au?
- Ydych chi'n credu bod y niwed, y trais neu'r gamdriniaeth yn debygol o ddigwydd eto yn y dyfodol?

3. I ba raddau y bu gan y plant gysylltiad â hyn

Os ydych yn credu bod unrhyw un o'r plant a enwir ar ben y ffurflen C1A wedi gweld neu wedi clywed unrhyw rai o'r digwyddiadau honedig o gamdriniaeth, neu'n ymwybodol o'r digwyddiadau honedig hynny, dylech ddweud hynny yma a dweud yn fyr sut y mae'r digwyddiadau honedig hyn wedi effeithio ar y teulu a'r plant. Cewch gyfle i roi manylion llawn yn ddiweddarach yn yr achos.

4. Tystion

Os ydych wedi ateb "oes" i'r cwestiwn hwn, dylech ofyn a yw ef neu hi yn fodlon ac yn gallu darparu tystiolaeth gefnogol. Gallai'r dystiolaeth yma gynnwys unrhyw waith papur a ddarparwyd gan yr heddlu, ysbyty neu unrhyw asiantaeth y rhoddwyd gwybod iddynt am y digwyddiad. Dylech nodi hefyd a yw'r person hwn yn fodlon rhoi tystiolaeth mewn llys neu beidio. **Peidiwch â** chynnwys y dystiolaeth gyda'r ffurflen hon. Efallai y bydd y llys yn gofyn i chi ddarparu'r dystiolaeth yma yn ddiweddarach yn yr achos.

5. Triniaeth feddygol neu asesiad arall o'r plentyn/plant

Os oes unrhyw un o'r plant a enwir ar ben y ffurflen C1A hon wedi cael eu cyfeirio gan feddyg, seiciatrydd neu seicolegydd am driniaeth neu asesiad mewn perthynas â'u datblygiad emosiynol, cymdeithasol neu ymddygiadol, dylech ddarparu:

- enw a chyfeiriad y seiciatrydd neu'r seicolegydd.
- dyddiad y cyfeirio (efallai nad dyddiad yr apwyntiad oedd hwn). Oni allwch gofio'r union ddyddiad, nodwch y mis neu ddyddiad cyn agosod â phosibl.
- crynodeb o'r driniaeth a argymhellwyd neu ganlyniad yr asesiad.
- gwybodaeth ynghylch a ydych yn gwybod fod asesiad wedi'i wneud a ble mae unrhyw adroddiadau neu ohebiaeth sy'n gysylltiedig ag ef. Os ydy'r wybodaeth hon yn eich meddiant, dywedwch hynny.
- gwybodaeth ynghylch a yw'r driniaeth yn parhau neu ddim. Ni ddylech gynnwys unrhyw ddogfennau, copïau o gardiau apwyntiad ayb. ar hyn o bryd. Efallai y bydd y llys yn gofyn i chi ddarparu'r wybodaeth hon yn ddiweddarach yn yr achos.

6. Cipio

Ystyr "Cipio Plant" yw symud plentyn yn anghyfiawn o feddiant unrhyw berson sydd â rheolaeth gyfreithiol dros y plentyn hwnnw neu sydd â'r hawl i reoli'r plentyn hwnnw. Ystyr "Cipio plant ar y llwyfan Rhyngwladol" yw symud plentyn yn anghyfiawn o'r wlad y mae'r plentyn yn byw ynddi fel arfer neu eu cadw'n anghyfiawn mewn gwlad lle nad ydynt yn byw ynddi fel arfer.

- How often did this kind of behaviour happen and give the date (as far as you can remember) of the most recent incident?
- Did you go to your GP or to a hospital to get treatment in respect of any injuries sustained for any of the children named in this form or the applicant or other person involved in the incident(s)?
- Do you believe that the harm, violence or abuse is likely to happen again in the future?

3. Involvement of the children

If you believe that any of the child(ren) named at the top of the form C1A have either seen, heard or were aware any of the alleged incidents of abuse alleged you should say so here and say briefly how these alleged incidents affected the family and the children. You will have an opportunity to give full details later in the proceedings.

4. Witnesses

If your answer to this question is "yes" you should ask whether he or she is willing, and able, to provide supporting evidence. This evidence could be any paperwork supplied by the police, hospital or any agency to which the incident was reported. You should also say whether or not this person is prepared to give evidence in court. **Do not** attach any of the evidence to this form. The court may ask you to provide it later in the proceedings.

5. Medical treatment or other assessment of the child(ren)

If any of the children named at the top of form C1A have been referred by a doctor, psychiatrist or psychologist for treatment or assessment relating to his or her emotional social or behavioural development you should provide:

- the name and address of the psychiatrist or psychologist.
- the date when the referral was made (this may not be the date of the appointment). If you cannot remember the precise date, please provide the month or a date as near as possible.
- a summary of the treatment recommended or the result of the assessment.
- information about whether you know that there was an assessment and the whereabouts of any reports or correspondence relating to it. If any of this information is in your possession please say so.
- information about whether or not this treatment continues. You should not include any documents, copies of appointment cards etc at this stage. You may be asked to provide this information later in the proceedings.

6. Abduction

"Child abduction" is the wrongful removal of a child from any person having, or entitled to, lawful control of that child.

"International child Abduction" is the wrongful removal or wrongful retention away from the country where the child usually lives.

Os ydych yn credu bod unrhyw rai o'r plant a enwir ar ben y ffurflen hon mewn perygl gwirioneddol o gael eu cipio, dylech ddweud:

- pam eich bod yn credu y gellid cipio'r plentyn/plant.
- a gafwyd ymgais neu fygythiad i gipio plentyn yn y gorffennol.
- a gafodd y plentyn/plant eu cipio a rhowch ddyddiadau.
- a oedd yr heddlu yn y wlad hon a/neu wlad arall neu unrhyw fudiad neu asiantaeth gan gynnwys ymchwilyr preifat yn y wlad hon a/neu wlad arall yn gysylltiedig ag unrhyw ddigwyddiad cipio.
- a oes gan unrhyw un o'r plant basport yn eu henw'u hunain ac os oes, rhowch eu henwau.
- gan bwy y mae'r pasportau hyn ar yr adeg pan ydych yn llenwi'r ffurflen hon.

7. Camau neu orchmynion sy'n ofynnol i'ch amddiffyn chi a'r plant

Rydych yn llenwi'r ffurflen hon oherwydd honiadau fod y plentyn/plant o bosib wedi dioddef niwed, trais neu gamdriniaeth ddomestig neu mewn perygl o ddioddef y rhain, ac rydych yn gofyn i'r llys wneud gorchymyn ar gyfer Preswyllo, Cyswllt, Camau Gwaharddedig, Mater Penodol neu Gyfrifoldeb Rhiant.

Dyma ystyr y termau hyn:

- a) Preswyllo: mae'r gorchymyn hwn yn penderfynu gyda phwy y bydd y plentyn neu'r plant yn byw yn y dyfodol.
 - b) Cyswllt: mae'r gorchymyn hwn yn penderfynu pa mor aml ac am ba hyd y mae'n rhaid i'r person y mae'r plentyn/plant yn byw gydag ef/hi adael i'r plentyn/plant ymweld, aros neu fel arall gysylltu â'r person sy'n gofyn am y gorchymyn.
 - c) Camau Gwaharddedig: mae'r gorchymyn hwn yn atal rhiant rhag cymryd camau neilltuol fel a nodir yn y gorchymyn heb ganiatâd y llys. Mae'n berthnasol hefyd i gamau gweithredu gan unrhyw berson arall a enwir yn y gorchymyn.
 - d) Mater Penodol: mae'r gorchymyn hwn yn penderfynu ar gwestiynau penodol e.e. am addysg, triniaeth feddygol neu wyliau tramor neu ymweliad lle nad yw'r rhieni neu'r rhai â chyfrifoldeb rhiant yn gallu cytuno.
 - e) Cyfrifoldeb Rhiant: mae'r gorchymyn hwn yn diffinio'r holl hawliau, dyletswyddau, pwerau, cyfrifoldebau ac awdurdod sydd gan y rhiant mewn perthynas â phlentyn a'i eiddo.
- Dywedwch pa gamau y dylai'r llys eu cymryd neu pa orchymyn y dylai'r llys ei roi yn eich barn chi i ddiogelu eich buddiannau chi a buddiannau'r plentyn/plant a enwir yn y ffurflen hon er mwyn i chi a'r plant gael eich diogelu.

8. Mynd i'r Llys

Os ydych yn teimlo eich bod mewn sefyllfa fregus neu'n debygol o gael eich bygwth pan fyddwch yn mynychu'r llys, ac am i'r llys wneud trefniadau arbennig, nodwch hynny ar y ffurflen hon. Bydd y llys yn ceisio'ch cefnogi chi a'ch tystion trwy ddarparu man aros ar wahân a'r defnydd o gyswllt fideo lle bo hynny'n bosibl ac os yw ar gael. Er mwyn i unrhyw rai o'r mesurau hyn gael eu hystyried, byddwch gystal ag esbonio pam yr ydych yn teimlo eich bod eu hangen.

If you consider that any of the child(ren) named at the top of this form are in real danger of being abducted you should say:

- why you believe the child(ren) may be abducted.
- whether in the past there have been threats or an attempt to abduct the child.
- whether the child(ren) were abducted and give dates.
- whether the police in this and/or another country or any organisation or agency including any private investigators in this and/or another country were involved in any incident of abduction.
- whether any of the child(ren) have passports in their own names and if so give their names.
- who has possession of these passports at the time you complete this form.

7. Steps or orders required to protect you and the children

You are completing this form because there are allegations that the child(ren) may have suffered or be at risk of suffering domestic abuse, violence or harm and you are asking the court to make an order for Residence, Contact, Prohibited Steps, Specific Issue or Parental Responsibility.

These terms mean:

- a) Residence: this decision who the child or children are going to live with in the future.
 - b) Contact: this decides how often and for how long the person with whom the child(ren) are living must let the child(ren) visit, stay or otherwise have contact with the person asking for the order.
 - c) Prohibited Steps: this prevents a parent from taking a particular action as set out in the order without the permission of the court. This also applies to actions by any other person named in the order.
 - d) Specific issue: this decides specific questions e.g. about education, medical treatment or a foreign holiday or visit where parents or those with parental responsibility cannot agree.
 - e) Parental Responsibility: this defines all the rights, duties, powers, responsibilities and authority by which a parent has in relation to a child and his or her property.
- Please say what steps or order you think the court should make to protect the interest of yourself and the child(ren) named in this form so that you and they may be protected.

8. Attending the Court

If you feel that you are vulnerable or likely to be intimidated when you attend court and would like the court to make special arrangements, please say so on this form. The court will try to supply you and your witnesses with a separate waiting area and, if possible and where available, the use of a video link. For any of these measures to be considered please will you explain why you feel you need them.